

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
(РУДН)**

**ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ**

**ПРОГРАММА  
Педагогической практики**

**Направление подготовки:**

44.06.01 Образование и педагогические науки

**Специальность программы**

«Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)»

**Направленность программы (профиль, специализация):**

Training Foreign Language, Translation and Interpreting Skills for Specific Purposes  
within Digitalisation»/

Обучение профессионально-ориентированному иностранному языку и переводу в  
условиях цифровизации

**Квалификация (степень) выпускника:**

Исследователь. Преподаватель-исследователь

### **1. Цели освоения практики:**

- формирование у аспирантов профессиональных компетенций, обеспечивающих готовность к педагогическому проектированию образовательного процесса в соответствии с направленностью подготовки и проведению отдельных видов учебных занятий с использованием инновационных образовательных технологий;

- закрепление психолого-педагогических знаний в области педагогики.

### **2. Задачи освоения практики:**

- расширение и закрепление теоретических знаний по психолого-педагогическим и специальным дисциплинам образовательной программы;

- изучение структуры и содержания нормативных документов образовательной деятельности;

- изучение опыта преподавания дисциплин ведущими преподавателями;

- формирование общепедагогических умений и навыков у аспирантов, в том числе умений обоснованно отбирать учебный материал и организовывать учебные занятия;

- развитие умений выбирать и использовать современные формы и методы обучения;

- использование современных информационных средств обучения;

- формирование творческого подхода к педагогической деятельности;

- подготовка к учебно-методической деятельности по планированию профессионального образования и др.

### **3. Место практики в структуре ОПОП**

Педагогическая практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки - 44.06.01 - Образование и педагогические науки, специальность программы: «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)», направленность (профиль) программы «Обучение профессионально-ориентированному иностранному языку и переводу в условиях цифровизации».

Педагогическая практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Педагогика высшей школы / Pedagogy of Higher Education», «Теория и методика профессионально-ориентированного обучения ИЯ в условиях цифровизации/Theory and methodology for LSP training within digitalization», «Теория и методика обучения профессионально-ориентированному переводу в условиях цифровизации/ Theory and methodology for specialized T&I training within digitalization» и др.

### **4. Виды практики, способы и формы ее проведения**

Педагогическая практика является обязательной составной частью профессиональной подготовки аспирантов к научно-педагогической деятельности в высшем учебном заведении и представляет собой вид практической деятельности по осуществлению учебно-воспитательного процесса, включающего преподавание специальных дисциплин, организацию учебной деятельности студентов, научно-методическую работу по предмету, получение умений и навыков практической преподавательской деятельности.

В процессе прохождения педагогической практики аспирант должен овладеть основами *научно-методической и учебно-методической работы*: навыками структурирования и психологически грамотного преобразования научного знания в учебный материал, систематизации учебных и воспитательных задач; методами и приемами составления задач, упражнений, тестов по различным темам, устного и письменного изложения предметного материала, разнообразными образовательными технологиями.

В ходе практической деятельности по ведению учебных занятий аспирантом должны быть сформированы умения постановки учебно-воспитательных целей, выбора типа, вида занятия, использования различных форм организации учебной деятельности студентов; диагностики, контроля и оценки эффективности учебной деятельности.

В ходе посещения занятий, проводимых преподавателями соответствующих дисциплин, аспиранты должны познакомиться с различными способами структурирования и предъявления учебного материала, способами активизации учебной деятельности, особенностями профессиональной риторики, с различными способами и приемами оценки учебной деятельности в высшей школе, со спецификой взаимодействия в системе «студент-преподаватель».

Основная задача педагогической практики - показать результаты комплексной психолого-педагогической, социально-экономической и информационно-технологической подготовки аспиранта к научно-педагогической деятельности.

При прохождении педагогической практики аспирант должен, в соответствии с рекомендациями руководителя Изучить:

- государственный образовательный стандарт и рабочий учебный план по одной из основных образовательных программ;
- учебно-методическую литературу, аппаратное и программное обеспечение лабораторных практикумов по рекомендованным дисциплинам учебного плана;
- организационные формы и методы обучения в высшем учебном заведении;
- рабочие программы нескольких рекомендованных руководителем практики специальных дисциплин одной из основных образовательных программ, реализуемых на кафедре;
- основы методики проектирования учебного курса по одной из специальных дисциплин основной образовательной программы, реализуемой на кафедре;

- должностные инструкции ассистента кафедры, ознакомиться с должностными инструкциями остального штатного персонала кафедры.

Освоить:

- основные образовательные программы, реализуемые на кафедре;
- разработку плана занятия (лекции) по теме учебного курса;
- проведение практических и лабораторных занятий со студентами под контролем ведущего преподавателя по рекомендованным темам учебных дисциплин в период до начала и во время практики;
- проведение лекций в студенческих аудиториях под контролем ведущего преподавателя кафедры;
- методику проектирования учебного процесса по курсу на примере одной из специальных дисциплин, реализуемых на кафедре.

## **5. Место и время проведения практики**

Во время практики аспиранты работают, как правило, на выпускающей кафедре под руководством руководителя практики из числа ведущих преподавателей кафедры и заведующего кафедрой по индивидуальному плану практики или в соответствии с планами факультетов по прохождению производственных практик студентами в организациях и учреждениях, с которыми имеются договора. Педагогическая практика рассчитана на 24 кредита в соответствии с режимом работы сотрудников выпускающей кафедры. Сроки прохождения практики и ее программа устанавливаются согласно индивидуальному плану аспиранта, согласуется научным руководителем и утверждается заведующим кафедрой.

Сроки проведения научно-педагогической практики устанавливаются с учетом теоретической подготовленности аспирантов и в соответствии с учебным планом и графиком учебного процесса.

Аспирантам, ведущим занятия с обучающимися студентами в рамках трудовой деятельности (по трудовым договорам) в системе высшего профессионального образования, учебная нагрузка зачитывается в качестве педагогической практики, при этом аспиранты предоставляют на кафедру соответствующие подтверждающие документы.

Научно-педагогическая практика может осуществляться как непрерывным циклом, так и путем чередования с теоретическими занятиями по дням (неделям) при условии обеспечения связи между теоретическим обучением и содержанием практики.

## **6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении**

*В результате прохождения практики аспирант овладевает следующими универсальными компетенциями*

способностью следовать этическим нормам в профессиональной деятельности (УК-5)

способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития (УК-6)

*В результате прохождения практики аспирант овладевает следующими общепрофессиональными компетенциями*

способностью моделировать, осуществлять и оценивать образовательный процесс и проектировать программы дополнительного профессионального образования в соответствии с потребностями работодателя (ОПК-5)

способностью обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося (ОПК-6)

способностью проводить анализ образовательной деятельности организаций посредством экспертной оценки и проектировать программы их развития

(ОПК-7)

готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-8)

*В результате прохождения практики аспирант овладевает следующими профессиональными компетенциями*

способностью самостоятельно разрабатывать новые методики и педагогические подходы в профессионально ориентированном обучении иностранным языкам в условиях цифровизации и внедрять их в образовательный процесс (ПК-1)

способностью самостоятельно разрабатывать новые методики и педагогические подходы в обучении профессионально ориентированному переводу в условиях цифровизации и внедрять их в образовательный процесс (ПК-2)

способностью принимать участие в работе профессиональных коллективов по проектированию образовательных сред обучения иностранным языкам и переводу в условиях цифровизации общества, управлению образовательным процессом в области иностранных языков и перевода в условиях цифровизации (ПК-4).

## **7. Структура и содержание практики**

Педагогическая практика проводится в течение трех лет обучения, начинается во втором и завершается в пятом семестре.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 24 зачетных единицы. Программа предусматривает следующее распределение кредитов и часов

Семестр	Кредиты	Количество часов
2	3	108
3	8	288
4	7	252
5	6	216

Содержание педагогической практики определяется рабочей программой практики, которая предусматривает разнообразные виды и формы самостоятельной

работы аспирантов, объединенные в модули по направлениям деятельности. В период практики аспиранта ориентируют на подготовку и проведение практических занятий по профилю специализации. Рекомендуются чтение пробных лекций в небольших студенческих группах под контролем преподавателя по тематике диссертационного исследования.

Возможно, участие аспиранта совместно с руководителем в текущей аттестации студентов, контроле самостоятельной работы студентов, подготовке презентаций по теме исследования и другие виды работ.

Конкретное содержание практики планируется научным руководителем в соответствии с темой диссертационного исследования аспиранта, отражается в индивидуальном плане аспиранта и в индивидуальной программе педагогической практики аспиранта, в которой фиксируются все виды деятельности аспиранта в течение практики, отмечаются темы проведенных лекционных и практических занятий с указанием объема часов

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля
		Самостоятельная работа		Аудиторная работа			
		Подготовка документации	Проектирование материалов	Посещение занятий	Проведение занятий	Проведение аттестации	
1	<b>Подготовительный</b>	26					
	Инструктаж по технике безопасности, разработка и утверждение учебной программы прохождения педагогической практики						Индивидуальная учебная программа прохождения педагогической практики
2	<b>Аналитический</b>			204			
	Изучение нормативно-правовой базы по профилю программы, структуры деятельности организаций по профилю деятельности программы, анализ опыта ведущих преподавателей университета в сферах преподавания иностранного языка,						Краткое описание содержания занятий, оформление в виде приложений 1 и 2 к отчету по практике

	теории и практике специального перевода						
3	<b>Производственный</b>		392				
	Разработка учебно-методических материалов для проведения занятий и аттестации						Разработанные материалы, оформление в виде приложения 3 к отчету по практике
4	<b>Экспериментальный</b>				182	28	
	Проведение занятий						Планы проведения занятий, оформление в виде приложения 4к отчету по практике
5	<b>Итоговый</b>	32					
	Обработка и анализ полученной информации, подготовка отчета по практике и публичной защиты отчета						Текст отчета, приложения 1-4 к отчету, презентация отчета

### **8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной практике.**

В рамках педагогической практики использовались следующие научно-производственные технологии:

- научный анализ и синтез данных из научной, нормативной и профессиональной литературы;
- сбор, обработка, анализ и систематизация исходных данных, необходимых для проектирования учебно-методического материала;
- использование специализированного цифрового инструментария и приложений для подготовки учебных материалов, проведения занятий, различных форм промежуточного и рубежного контроля;
- проектные технологии, технологии тренинга, группового мозгового штурма при организации занятий;
- индивидуально-ориентированный подход к учащимся, учет уровня иноязычной и переводческой компетенции учащихся при проектировании и проведении занятий, оценки работ студентов;
- технологии балльно-рейтинговой оценки знаний студентов;
- наблюдение за учебной деятельностью учащихся;
- экспериментальное обучение по разработанным аспирантом материалам;
- опрос учащихся по итогам проведения занятий и аттестации.

### **9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на производственной практике.**

В рамках самостоятельной работы аспиранту предлагается разработка индивидуальной программы практики, подготовка текущих аналитико-методических материалов, оформление отчета по практике с соответствующими приложениями.

В период прохождения педагогической практики аспирантам рекомендуется ознакомиться с действующими нормативными документами, требованиями, которые предъявляются к преподавателю профессионально-ориентированного иностранного

языка и перевода в современных условиях цифровизации общества, с рабочими планами и программами высших учебных заведений по иностранным языкам. На основании анализа рекомендуется подготовка краткого аналитического обзора для включения в отчет о практике в качестве специального приложения.

Также рекомендуется вести краткие аналитические конспекты во время посещения занятий преподавателей вуза, в том числе и в цифровом формате, включая описание конкретных тем занятий, образовательных принципов, подходов и методик, используемых преподавателем. Данные конспекты рекомендуется оформить в качестве специального приложения к отчету.

При проектировании учебно-методических материалов рекомендуется четко прописать конкретные методики и технологии организации образовательного процесса применительно к разработке конкретного учебно-методического материала и проведению занятий по конкретной дисциплине, разрабатывать и согласовывать с руководителем применительно к конкретным задачам конкретной дисциплины планы уроков, виды учебной деятельности, учебные материалы для заявленных видов деятельности, материалы (ФОС) для текущего и рубежного контроля. Данные разработки составят основу приложений проводимого аспирантом научного исследования. Также данные материалы должны быть структурированы в формате приложений к отчету о прохождении практики в течение семестра.

Также в ходе проведения занятий рекомендуется разработать опросник и провести опрос учащихся по итогам практических занятий и аттестационных мероприятий, представить краткий анализ данных опроса, оформить соответствующие материалы в форме приложения к отчету.

Педагогическая практика формирует готовность к реализации современных методических моделей, методик и технологий обучения, а также готовности к систематизации отечественного и зарубежного методического опыта в сфере профессиональной деятельности.

Соответственно, контрольные вопросы и задания для проведения аттестации по итогам производственной практик включают следующий перечень:

1. Какие нормативные документы (международные, региональные, национальные, Российской Федерации) регулируют преподавание профессионально-ориентированного иностранного языка и перевода в вузе?

2. Каковы базовые и последние академические публикации по прикладным проблемам преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка и перевода в вузе послужили основой планирования педагогической практики?

3. Какие существующие учебно-методические материалы реализации использовались для подготовки к проведению занятий во время практики?

4. Какие педагогические технологии и механизмы их реализации использовались при проведении занятий во время практики?

5. Какие цели и задачи учебных дисциплин, по которым аспирант проводил(а) занятия в ходе практики?

6. Какие компоненты включены в понятие «проектирование педагогическую деятельность»?

7. Как эти компоненты были применены в ходе педагогической практики?



8. Какие принципы, подходы, инструменты использовались для организации контактной /аудиторной работы обучающихся?

9. Какие принципы, подходы, инструменты использовались для контроля самостоятельной работы обучающихся?

10. Какие требования в части компетенций предъявляются к преподавателю профессионально-ориентированного иностранного языка и перевода в современных условия цифровизации общества?

#### **10. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

##### ***Основная литература***

Standen A., Sotiriou M., C.H. Tong, Vincent. Shaping Higher Education with Students – ways to connect Research and Teaching [Электронный ресурс] 2018.

<http://library.oapen.org/bitstream/20.500.12657/30611/1/644955.pdf>

Y. Weinberger, Z. Libman. Contemporary Pedagogies in Teacher Education and Development [Электронный ресурс] 2018

<https://www.intechopen.com/books/contemporary-pedagogies-in-teacher-education-and-development>

Professional Learning in Education [Электронный ресурс] / De Wever, Bram [и др.]. 2016.

<http://library.oapen.org/bitstream/20.500.12657/31077/1/639595.pdf>

Dypedahl M., Bjørke C., Haukås Å. Metacognition in Language Learning and Teaching [Электронный ресурс] 2018.

<http://library.oapen.org/bitstream/20.500.12657/24185/1/1005946.pdf>

##### ***Дополнительная литература***

Olga Bernad Caverro, Núria Llevot-Calvet. Advanced Learning and Teaching Environments - Innovation, Contents and Methods [Электронный ресурс] 2018

<https://www.intechopen.com/books/advanced-learning-and-teaching-environments-innovation-contents-and-methods>

Willison J. The Models of Engaged Learning and Teaching [Электронный ресурс] 2020

[http://library.oapen.org/bitstream/20.500.12657/37702/1/2020\\_Book](http://library.oapen.org/bitstream/20.500.12657/37702/1/2020_Book)

Fantinuoli C. Interpreting and technology [Электронный ресурс] 2019.

<http://library.oapen.org/bitstream/20.500.12657/25235/1/1004859.pdf>

##### ***Цифровые ресурсы***

Электронная библиотечная система РУДН

База научных публикаций Google Scholar.

#### **11. Материально-техническое обеспечение практики**

Комплект специализированной мебели; технические средства:

мультимедийный проектор Benq MP610, ноутбук Lenovo A910 2 шт, плазменная панель Samsung, оборудование для синхронного перевода: пульт переводчика, пульт делегата, наушники, кабина звукоизолирующая каркасная, ПО «Традос».

Имеется класс с выходом в Интернет на 25 рабочих мест, установлен Microsoft Office 365, с рабочими активизированными приложениями Teams, Classes, One Drive и др. ( для коллективного размещения, обсуждения документов и работ. Учебные материалы размещаются в ТУИС РУДН.

## 12. Формы промежуточной и итоговой аттестации (по итогам производственной практики)

Промежуточная аттестация включает в себя проверку индивидуального плана на соответствие пунктов плана уже проделанной работе.

Итоговая аттестация предполагает проверку дневника практики, отчета о проделанной работе и наличие положительной характеристики от предприятия прохождения практики.

По окончании практики предоставляются следующие документы:

- индивидуальный план педагогической практики,
- отчет о прохождении педагогической практики по итогам каждого семестра;
- заключение о прохождении педагогической практики.

Результаты практики в каждом семестре представляются на конференции аспирантов по практике в форме публичного доклада аспиранта.

По итогам выполненных видов работ и представленной соответствующей отчетной документации выставляется оценка.

## 13. Фонды оценочных средств

Разделы (этапы) практики	Код формируемой компетенции	Формы контроля	Баллы
Подготовительный этап	УК 6 ОПК – 7, ПК – 4	Индивидуальная программа практики	5
Аналитический	УК -6 ОПК-5, ОПК-7 ПК-1, ПК-2, ПК-4	Формирование е приложений 1 и 2 к отчету	15
Производственный	УК-5, УК-6, ОПК -5, ОПК-6, ОПК-8, ПК-1, ПК-2, ПК-4	Формирование е приложения 3 к отчету	40
Экспериментальный	УК-5, ОПК-5, , ОПК-6, ОПК-8 ПК-1, ПК-2, ПК-4	Формирование е приложения 4 к отчету	30
Итоговый	УК -6 ОПК -7	Подготовка текста отчета, публичная презентация	10

### Балльно-рейтинговая система оценки освоения практики

Соответствие систем оценок (используемых ранее оценок итоговой академической успеваемости, оценок ECTS и балльно-рейтинговой системы (БРС) оценок текущей успеваемости):

Баллы БРС	Традиционные оценки в РФ	Баллы для перевода оценок	Оценки	Оценки ECTS
86 - 100	5 (отлично)	95 - 100	5+	A
		86 - 94	5	B
69 - 85	4 (хорошо)	69 - 85	4	C
		61 - 68	3+	D
51 - 68	3 (удовлетворительно)	51 - 60	3	E
		31 - 50	2+	FX
0 - 50	2 (неудовлетворительно)	0 - 30	2	F
		51-100	Зачет	Passed

Описание оценок ECTS:

«отлично» - студент полностью выполнил задачи практики, владеет высоким теоретическим и практическим уровнем педагогической деятельности, продемонстрировал компетентность в

вопросах теории и практики преподавания профессионально-ориентированного обучения иностранному языку и переводу, демонстрирует умение применять их в различных сферах профессиональной деятельности; демонстрирует способность самостоятельно и творчески применять теоретические и практические знания в конкретных контекстах, в качестве результатов педагогической деятельности представляет обновление теоретического знания по профилю программы, новый ракурс применения образовательных технологий;

«хорошо» - студент полностью выполнил задачи практики, владеет высоким теоретическим и практическим уровнем педагогической деятельности, продемонстрировал компетентность в вопросах теории и практики преподавания профессионально-ориентированного обучения иностранному языку и переводу, умеет применять их в различных сферах профессиональной деятельности, демонстрирует способность применять теоретические и практические знания в конкретных контекстах, однако использует уже разработанные и используемые в педагогической практике технологии и материалы, допускает незначительные ошибки в структурировании материала и его систематизации;

«удовлетворительно» - студент выполнил задачи практики, но использует ограниченный инструментарий в аналитической и практической педагогической деятельности, н;

«неудовлетворительно» - студент не выполнил программу практики, не продемонстрировал достаточные компетенции, необходимые для профессиональной педагогической деятельности в заявленных областях по профилю программы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

**Разработчики:**

Зав. кафедрой иностранных языков  
юридического института



А.А.Атабекова

Доц. кафедры иностранных языков  
юридического института

Л.Ю.Луцковская

**Руководитель программы**

Д. филол.н. проф.



А.А.Атабекова

**Заведующий кафедрой**

Д. филол.н. проф.



А.А.Атабекова

**Federal State Autonomous Educational Institution  
for Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA  
(RUDN University)**

**LAW INSTITUTE**

**Teaching Internship  
SYLLABUS**

Education Field:

44.06.01 Education and Pedagogical Sciences

Specialty

«Theory and methodology for training and education (foreign languages)

Specialisation:

Training Foreign Language, Translation and Interpreting Skills for Specific  
Purposes within Digitalisation

Qualification (degree) of the graduate:

Researcher. Teacher-researcher

**2020**

**1. Internship Goals:**

- formation of PhD students' professional competencies that ensure readiness for the pedagogical designing of the educational process in accordance with the

focus of the preparation and conducting certain types of training sessions using innovative educational technologies;

- consolidation of psychological and pedagogical knowledge in the field of pedagogy.

## **2. Internship tasks:**

- expansion and consolidation of theoretical knowledge in psychological, pedagogical and special disciplines of the educational programme;

- study the structure and content of normative documents of educational activities;

- study the experience of teaching disciplines by leading teachers;

- formation of general pedagogical skills of PhD students, including the ability to reasonably select training material and organize training sessions;

- development of skills to choose and use modern forms and teaching methods;

- use of modern information training tools;

- formation of a creative approach to pedagogical activity;

- training for educational and methodological activities in the planning of professional education, etc.

## **3. Internship within the Educational Programme Structure**

Pedagogical internship is an integral part of the main professional educational program in the field of training - 44.06.01 - Education and pedagogical sciences, specialty of the program: "Theory and methods of training and education (foreign languages)", focus (profile) of the programme "Training Foreign Language, Translation and Interpreting Skills for Specific Purposes within Digitalisation"

Pedagogical internship is based on mastering the following disciplines: "Pedagogy of Higher Education", "Theory and Methodology for LSP training within digitalization", "Digital tools for specialized T&I and methods for specialized T&I skills training", etc.

## **4. Types of Internship, Methods and Forms of its Implementation**

Pedagogical (teaching) internship is an obligatory part of the professional training of PhD students for scientific and pedagogical activity in a higher educational institution and is a type of practical activity for the implementation of the educational process, including the teaching of specialized disciplines, the organization of students' educational activities, scientific and methodological work on the subject, acquisition of practical teaching skills.

In the process of pedagogical internship, the PhD student shall master the basics of *scientific, methodological and educational-methodical work*: the skills of structuring and psychologically competent transformation of scientific knowledge into educational material, systematization of teaching and educational tasks;

methods and techniques for compiling tasks, exercises, tests on various topics, oral and written presentation of subject material, a variety of educational technologies.

In the course of practical activities for conducting training sessions, a PhD student should be able to formulate educational goals, choose the type of activity, use various forms of organization of educational activities of students; diagnosis, monitoring and evaluation of the educational activities effectiveness.

In the course of attending classes conducted by teachers of relevant disciplines, PhD students should become familiar with various ways of structuring and presenting educational material, ways of enhancing educational activities, features of professional rhetoric, with various methods and techniques for assessing educational activities in higher education, with the specifics of interaction in the system "student -teacher".

The main objective of pedagogical internship is to show the results of a comprehensive psychological, pedagogical, socio-economic and information-technological training of a PhD student for scientific and pedagogical activity.

When doing teaching internship, in accordance with the recommendations of the supervisor, a PhD student should study:

- state educational standard and a working curriculum for one of the core educational programmes;
- educational and methodical literature, hardware and software for laboratory workshops on recommended disciplines of the curriculum;
- organizational forms and methods of training in a higher educational institution;
- programmes of several of specialised disciplines of one of the core educational programmes implemented at the department recommended by the internship supervisor ;
- basics of developing a training course in one of the specialized disciplines of the core educational programme implemented at the relevant department;
- job description of the assistant, familiarise with the job description of other positions of the department staff.

When doing teaching internship, in accordance with the recommendations of the supervisor, a PhD student is expected to master:

- The core educational programs implemented at the department;
- developing a lesson plan (lecture) on the topic of the training course;
- conducting practical and laboratory classes with students under the supervision of a leading teacher on the recommended topics of academic disciplines in the period before and during internship;
- giving lectures in student audiences under the supervision of a leading teacher of the department;

- the methodology of designing the educational process on the example of one of the specialized courses implemented at the department.

## **5. Location and Period of Internship**

During internship, PhD students work, as a rule, at the graduate department under the guidance of the internship supervisor from among the department leading teachers, and the head of the department according to an individual internship schedule or according to the faculties' internship plans in organizations and institutions with which there is an agreement. Teaching internship is designed for 24 credits in accordance with the working hours of graduate department's employee. The terms of internship and its programme are set according to the individual schedule of the PhD student, agreed by the supervisor and approved by the head of the department.

Dates of conducting scientific and pedagogical internship are established taking into account the theoretical preparedness of PhD students and in accordance with the curriculum and schedule of the educational process.

PhD students conducting classes with students in the framework of labor activity (under labor contracts) in the system of higher professional education, the teaching workload is taken into account as a pedagogical internship, while PhD students should provide relevant supporting documents to the department.

Scientific and pedagogical internship can be carried out both in a continuous cycle, and by alternating with theoretical classes by day (week), provided that the theoretical training and the content of the internship are in line.

## **6. List of Targeted Learning Outcomes**

As a result of internship, the PhD student masters the following generic competencies:

- ability to comply with ethical standards in professional activities (GC-5);
- ability to plan and solve tasks for personal and professional development (GC-6).

*As a result of internship, the PhD student masters the following general professional competencies:*

- ability to model, implement and evaluate the educational process and design continuing professional education programmes in accordance with the employer's needs (GPC-5);
- ability to reasonably choose and effectively use educational technologies, methods and tools of training and education in order to ensure the target level of student's personal and professional development (GPC-6);
- ability to analyze educational activities of organizations through expert review and to design programmes for their development (GPC-7);

– preparedness for teaching activities within main educational programmes of higher education (GPC-8).

*As a result of internship, the PhD student masters the following specific professional competencies:*

– ability to develop independently new techniques and pedagogical approaches to teaching foreign languages for specific purposes within digitalization and implement them in educational process (SPC-1);

– ability to develop independently new techniques and pedagogical approaches to training specialised translation and interpreting skills within digitalization and implement them in educational process (SPC-2);

– ability to participate in professional team work to design educational environments for training skills in foreign languages, translation and interpreting for specific purposes within digitalization, and to manage the process of education in the mentioned areas (SPC-4).

## **7. Internship Structure and Content**

Pedagogical internship is carried out during three years of study, begins in the second and ends in the fifth semester.

The total workload of work placement internship is 24 credits. The programme provides for the following distribution of credits and hours

The content of pedagogical internship is determined by the internship programme, which provides for various types and forms of independent work of PhD students, combined into modules in areas of activity. In the period of internship, the PhD student focuses on the preparation and conduct of practical classes within the specialization. It is recommended that the trial lectures on the research subject are to be given in small groups of students under the supervision of a teacher.

Participation of the PhD student together with the supervisor in the students' current assessment, control of students' independent work, preparation of presentations on the topic of research and other types of activities is possible.

The specific content of the internship is planned by the supervisor in accordance with the PhD student's thesis topic, it is reflected in the PhD student's individual schedule and in the PhD student's individual programme of pedagogical internship, in which all types of internship activities are recorded, the topics of lectures and practical classes with factual workload are indicated

## **8. Research and Development Technologies Applied in Work Placement Internship.**

In the framework of teaching internship, the following research and development technologies were used:

- scientific analysis and synthesis of data from scientific, normative and professional literature;



- collection, processing, analysis and systematization of the source data necessary for the design of educational material;
- use of specialised digital tools and applications for the preparation of training materials, classes, various forms of current and midterm control;
- project technologies, training technologies, group brainstorming during the organization of classes;
- individually-oriented approach to students, taking into account students' level of foreign language and translation competence when designing and conducting classes, evaluating students' work;
- technology of score-ranking assessment of students' knowledge;
- monitoring students' learning activities;
- experimental training on the materials developed by the PhD student;
- survey of students based on the results of classes and assessment.

### **9. Educational and Methodological Support of Student's Independent Work during Work Placement Internship.**

In the framework of independent work, the PhD student is offered to develop an individual internship program, prepare current analytical and methodological materials, and draw up an internship report with relevant appendices.

During the period of teaching internship, PhD students are encouraged to familiarize themselves with the current regulatory documents, the requirements that apply to a teacher of a professionally oriented foreign language and translation in modern digitalization societies, with working curricula and programmes of higher educational institutions in foreign languages. Based on the analysis, the preparation of a brief analytical review is recommended for inclusion as a section in the internship report.

It is also recommended to keep brief analytical notes while attending classes, in digital format as well, of the university teachers, including description of specific study topics, educational principles, approaches and methods used by the teacher. It is recommended that these notes should be drawn up as a special appendix to the report.

When designing teaching materials, it is recommended to clearly describe specific methods and technologies for organizing the educational process in relation to the development of a specific educational and methodical material and conducting classes in a particular discipline, to develop and coordinate with the supervisor, in relation to specific tasks of a particular discipline, lesson plans, types of educational activities, educational materials for proposed activities, materials (Assessment Tool Kit) for current and midterm assessment. These developments will form the basis of appendices for conducted by a PhD student scientific research. Also, these materials should be structured in the format of appendices to the report on the internship during the semester.

Also, during the course of classes, it is recommended to develop a questionnaire and conduct a students' survey based on the results of practical classes and assessment activities, provide a brief analysis of the survey data, draw up the relevant materials in the form of an appendix to the report

Pedagogical internship forms student's preparedness to implement modern methodological models, methods and teaching technologies, as well as preparedness to systematize domestic and foreign methodological experience in the field of professional activity.

Accordingly, assessment questions and tasks, based on internship results include the following list:

1. What regulatory documents (international, regional, national, Russian Federation) govern the teaching of a professionally-oriented foreign language and translation at an institution of higher education.

2. What are the basic and recent academic publications on the applied problems of teaching professionally oriented foreign language and translation at an institution of higher education that served as the basis for planning pedagogical internship?

3. What existing teaching materials were used to prepare for the lessons during the internship?

4. What pedagogical technologies and mechanisms for their implementation were used in classes during the internship?

5. What are the goals and objectives of the academic disciplines on which the PhD student conducted (a) classes in the course of internship?

6. What components are included in the concept of "designing teaching activities"?

7. How were these components used in the course of teaching internship?

8. What principles, approaches, tools were used to organize students' contact / classroom work?

9. What principles, approaches, tools were used to control the independent work of students?

10. What competencies are required of a professionally-oriented foreign language and translation teacher in modern conditions of society digitalization?

**The internship report should contain:**

1. title page;
2. content;
3. introduction;
4. The main part;
5. conclusion;

6. list of sources ;

7. Appendices

The volume of the report should be 10-15 sheets (without appendices) (font - Times New Roman, size - 14, line spacing - one and a half, all fields - 2 cm, indentation - 1 cm, alignment - width, tables and diagrams are arranged along the text and are numbered in sections). The number of appendices is not limited and is not included in the specified volume. A typical form of the cover sheet of the student's report on internship is given in Appendix 1.

The introduction should reflect:

- purpose, place and time of internship (term, duration in weeks / working days)
- sequence of internships, list of works performed in the process of internship

The main part of the report must include:

- a description of the work organization in the internship process;
- a description of the work performed by sections of the internship programme;
- a description of the practical tasks that the student solves during the internship;
- Indication of difficulties that arose during the internship;
- statement of controversial issues that arose on specific issues, and their solution.

The report should contain:

- a description of knowledge, abilities, skills (competencies) acquired by the trainee in the internship period;
- characteristics of information and software products necessary for the internship;
- student suggestions and recommendations made during the internship.

The report also includes:

- individual assignment of the trainee (if necessary);
- Trainee's diary;
- signed review (characteristic) of the internship supervisor

**10. Educational, Methodical and Informational Support of Internship**

**11. Material and Equipment**

Set of specialized furniture; technical equipment: Benq MP610 multimedia projector, Lenovo A910 laptop 2 pcs, Samsung plasma panel, equipment for simultaneous translation: interpreter desk, delegate desk, headphones, soundproof frame cabin, Trados.

There is a class with access to the Internet for 25 workplaces, Microsoft Office 365 is installed, with active Teams, Classes, One Drive, and other working applications (for collective posting, discussion of documents and works. Training materials are placed in TUIS RUDN University.

## **12. Forms of Assessment (based on the work placement internship results)**

Mid-term assessment includes checking an individual plan for compliance of the plan items with the work already done.

Final assessment involves checking the internship diary, progress report and a positive reference from the institution where the internship took place.

At the end of the internship, the following documents are to be provided:

- an individual schedule of teaching internship,

- report on the teaching internship at the end of each semester; the appendix to the report should include a brief overview of the classes attended by the PhD student, developed teaching materials, plans of the classes conducted by the PhD student, a brief overview of the results of the assessment procedures conducted by the PhD student;

- expert review of the internship.

The outcomes of internship in each semester are presented at the internship conference of PhD students in the form of a public report of the PhD student.

Assessment is based on the results of the types of activities performed and the relevant reporting documents submitted.